

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a pozostałość oliwy, którą kapłan ma na dłoni, rozetrze na głowie tego, który się oczyszcza – i (tak) kapłan przebłaga za niego przed obliczem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Resztę oliwy, która mu pozostanie na dłoni, rozetrze na głowie tego, który się oczyszcza — i tak kapłan dokona za niego prześlągania przed JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A resztę oliwy, która jest na dłoni kapłana, wyleje na głowę oczyszczającego się. Tak kapłan dokona za niego prześlągania przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A coby zostało oliwy, która jest na dłoni kapłanowej, pomaże tem głowę onego, który się oczyszcza; i tak go oczyści kapłan przed obliczem Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i na głowę jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To, co jeszcze pozostanie z oliwy na jego dłoni, kapłan wyleje na głowę człowieka oczyszczającego się. W ten sposób kapłan przebłaga za niego Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A co pozostanie z oliwy, którą kapłan ma na dłoni, rozetrze na głowie tego, który się oczyszcza. W ten sposób kapłan przebłaga zań Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oliwę, która jeszcze pozostała na jego dłoni, kapłan wyleje na głowę człowieka, który się oczyszcza. Kapłan dokona prześlągania za niego przed obliczem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Resztę oliwy, która jest na jego dłoni, wyleje na głowę człowieka poddającego się oczyszczeniu. W ten sposób dokona za niego zadośćuczynienia przed JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oliwą, która jeszcze pozostała mu na dłoni, pomaże kapłan głowę człowieka poddającego się oczyszczeniu; tak dokona kapłan nad nim obrzędu zadośćuczynienia wobec Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A pozostałą oliwą, która jest w dłoni kohena, pomaże głowę oczyszczanego i kohen dokona prześlągania za niego przed Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А осталу олію, що на руці священика, покладе священик на голову очищуваного, і священик надолужить за нього перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A pozostałość z oliwy, która będzie na ręce kapłana, nałoży na głowę tego, co się oczyszcza; zatem kapłan oczyści go przed WIEKUISTYM.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A co z oliwy pozostało na dłoni kapłana, rozetrze to na głowie tego, który się oczyszcza, i kapłan dokona za niego prześlągania przed Jehową.